

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

UD/M 1.300.1

Universal-Dimmaktormodul, 1fach, 300 VA
Universal Dim Actuator Module, 1-fold, 300 VA
Acteur-variateur universel, 1-est, 300 VA
Universel Dimactuatoremodule, 1-voudig, 300 VA
Modulo di oscuramento universale, 1 livelli, 300 VA
Módulo activador universal, unacanal, 300 VA
Universala dimmaktormodulen, 1-faldig, 300 VA

ABB i-bus® EIB

GH Q660 7018 P0002



Geräte-Anschluss 1

- (1) Ausgänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation 2

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation 2

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

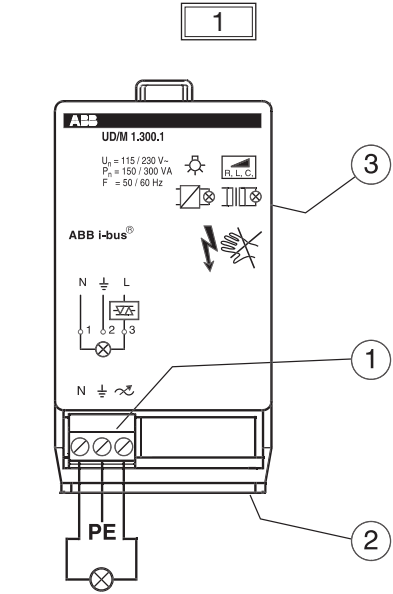
- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliqueter

Démontage 3

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.



Geräte-Beschreibung

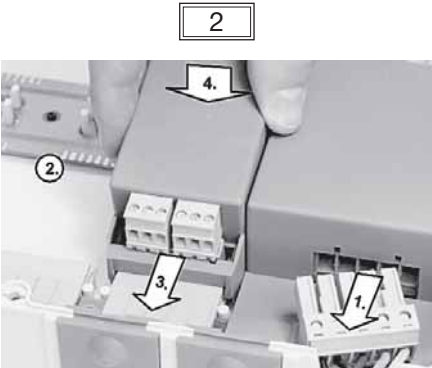
Das Universal-Dimmaktormodul ist ein Gerät zum Betrieb in einem Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts. Es dient zum Dimmen einer Leuchtengruppe. An dem dimmbaren Ausgang können unterschiedliche Lastarten, wie Glühlampen, Hochvolt-Halogenlampen oder Niedervolt-Halogenlampen an elektronischen oder konventionellen Transformatoren betrieben werden. Bei Anschluss von Niedervolt-Halogenlampen werden Transformatoren von ABB empfohlen. Bei Wiedereinschalten der Einspeisespannung (nach Spannungsfreiheit von länger als ca. 10 Sekunden) führt das Gerät einen Lasttest durch und passt die Betriebsart entsprechend an. Während einer Änderung der Lastart ist das Gerät spannungsfrei zu schalten. Werden dimmbare Transformatoren verwendet, müssen diese über eine thermische Absicherung verfügen. VDE-Zulassung der Transformatoren wird empfohlen. Das Gerät ist elektronisch gegen Überlast und Kurzschluss gesichert.

Device Description

The universal dim actuator module is a device for operation in a slot in the Room-Controller Basis Device. It is used for dimming a lamp group. Different types of loads can be driven on the dimming output, for instance incandescent lamps, high-voltage halogen lamps or low-voltage halogen lamps on electronic or conventional transformers can be operated. On connection of low-voltage halogen lamps, ABB transformers are recommended. The device performs a load test when the input voltage is restored (after no voltage for more than approx. 10 seconds) and then sets the operating mode accordingly. The device must be isolated when the type of load is changed. If dimming transformers are used, these must have a thermal cut-out. VDE approval of the transformers is recommended. The device is protected electronically against overload and short circuits.

Description de l'appareil

Le module universel à actuateur de gradation est un appareil destiné au raccordement à un emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il sert à la gradation d'un groupe d'éclairage. Grâce à la sortie de gradation, des types de charges différents, comme des lampes à incandescence ou des lampes halogène haute tension ou basse tension, peuvent être exploités à l'aide de transformateurs électroniques ou conventionnels. En cas de raccordement de lampes halogènes basse tension, l'utilisation de transformateurs ABB est recommandée. Lors de la remise en route de la tension d'alimentation (après un arrêt de plus de 10 secondes environ), l'appareil réalise un essai de charge et adapte le mode de fonctionnement à ce dernier. L'appareil doit être débranché en cas de modification du type de charge imposé. Si des transformateurs gradables sont utilisés, ils doivent être équipés d'une protection thermique. L'utilisation de transformateurs disposant d'une autorisation conforme à la norme VDE est recommandée. L'appareil est protégé à l'encontre des surcharges et des courts-circuits par le biais d'un système électronique.



Technische Daten

Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Betriebsspannung	90...253 V AC
Leistungsausgänge	1 dimmbarer Ausgang, gedimmt über Phasen- oder -abschnittsteuerung
	1 Klemme für den Anschluss des Neutralleiters
sonstige Ausgänge	1 Ausgang zum Anschluss des Schutzleiters
Ausgangsleistung	maximal: 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimal: 2 W (VA)
max. Verlustleistung	1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II

Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Technical data

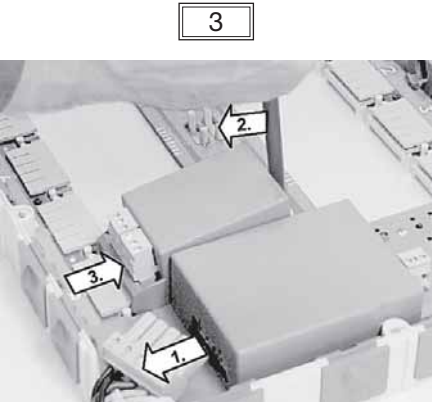
Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Operating voltage	90...253 V AC
Power outputs	1 dimming output, (phase controlled modulation)
	1 terminal for the connection of the neutral conductor
Other outputs	1 terminal for connection of ground wire
Output power	maximum: 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimum: 2 W (VA)
Max. power loss	1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal
Enclosure	IP20 to EN 60 529
Safety class	II

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Tension de fonctionnement	90...253 V AC
Sorties de puissance	1 sortie gradable, gradation par attaque de phase ou grâce à une commande par section de phase
	1 borne pour le raccordement du conducteur neutre
Autres sorties	1 sortie pour le raccordement de la mise à la terre
Puissance de sortie	maximale : 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimale : 2 W (VA)
Puissance absorbée maxi	1,5 W
Raccordement	bornes à vis enfichables
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II	



Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einstecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden. Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über eine 3-polige steckbare Schraubklemme.

Achtung!

Berechnung der Nennleistung = Transformatorverluste* + Leuchtmittleistung
* bei elektronischen Trafos 5% der Trafonennleistung
* bei konventionellen Trafos 20% der Trafonennleistung

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgerätes.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room-Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The outputs are connected using a 3-pole plug-in type screw terminals.

Attention!

Calculation of the nominal power
Please use the following formula:
Transformer losses* + Lighting power
* 5% of the transformer nominal power for electronic transformers
* 20% of the transformer nominal power for conventional transformers

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

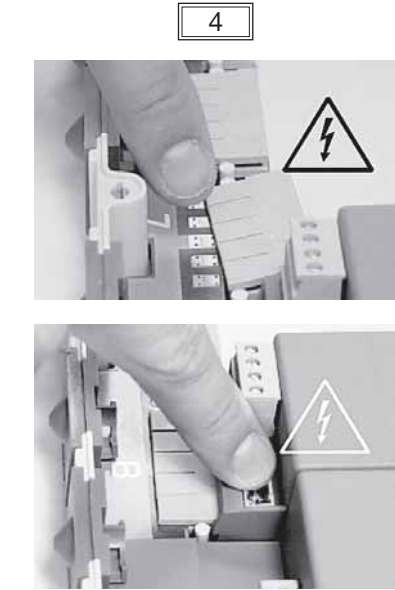
Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par une borne à vis enfichables à 3 pôles.

Attention!

Calcul de la puissance nominale
Veuillez appliquer la formule suivante:
Pertes transformateur* + Puissance éclairage
* transformateurs électroniques:
5 % de la puissance nominale du transformateur
* transformateurs conventionnels: 20 % de la puissance nominale du transformateur

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Einbau und Montage darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Während Montagearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere
- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Achtung!

Sekundärseitiger Leerlauf kann zur Zerstörung des Trafos führen. Konventionelle Transformatoren und Elektronik-Transformatoren dürfen nicht zusammen gedimmt werden.



Danger! Important notes 4

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly
- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Attention!

An open circuit on secondary side can cause destruction of the transformer. Conventional transformers and electronic transformers may not be dimmed together.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Danger ! Remarques importantes 4

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:
- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Attention !

La marche à vide côté secondaire peut provoquer la destruction du transformateur. Des transformateurs conventionnels et des transformateurs électroniques ne doivent pas être utilisés ensemble
- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

